

de Montageanleitung
en Mounting instructions
fr Instructions de montage
sv Monteringsinstruktion
nl Montage-aanwijzing
it Istruzioni di montaggio
fi Asennusohje
es Instrucciones de montaje

Drehantrieb mit Federrücklauf
Rotary-type spring return actuator
Servo-moteur à action angulaire avec ressort de rappel
Spjällställdon med vridande rörelse och fjäderåtergång
Luchtklepservomotor voor veertuggang
Servocomando rotativo con emergenza in chiusura
Kääntoliikkeinen toimimoottori jousipalautuksella
Actuador de acción rotativa con muelle de retorno

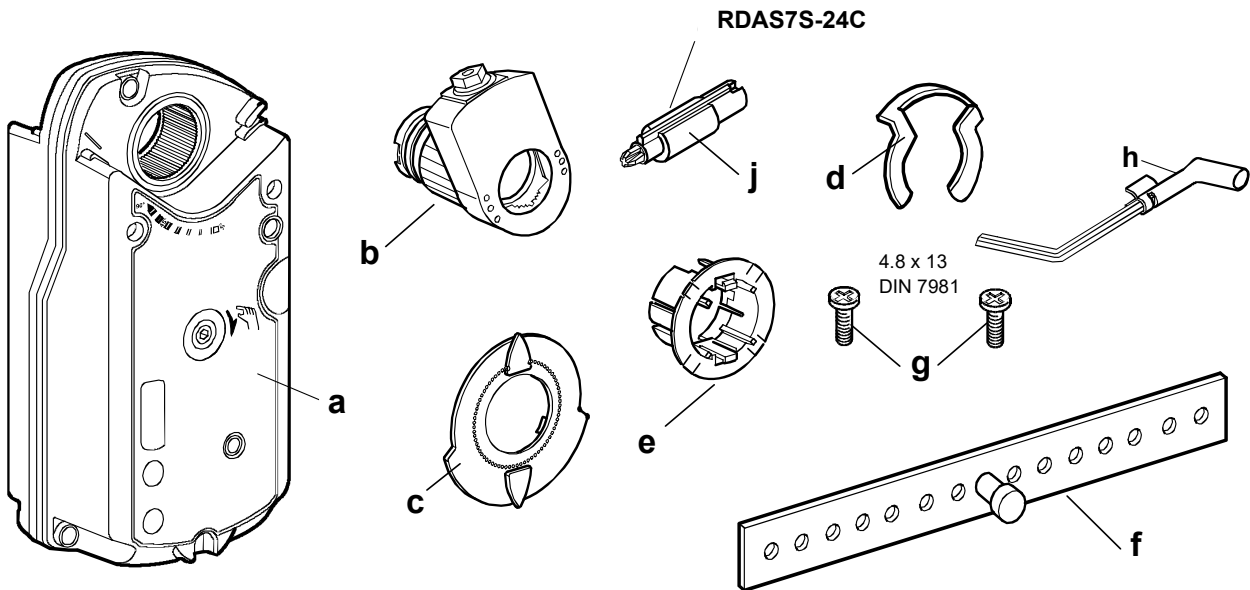
RDAS7S-24C

A

Lieferumfang
Deliverables
Contenu

Leverans
Leveringsomvang
Contenuto

Toimituslaajuus
Contenido
Leverancens omfang

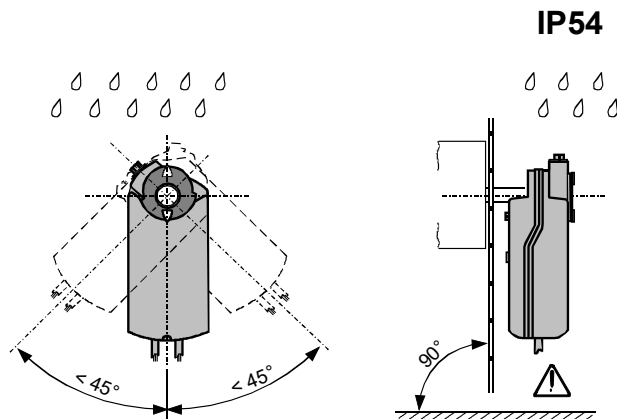


B

Hinweise / Warnungen
Notes / Warnings
Indications / Mise en garde


Hänvisningar / Varningar
Aanwijzingen / Waarschuwingen
Messa in servizio / Indicazioni


Huomauksia / Varoituksia
Indicaciones / Consejos
Bemærkninger / Advarsler



de

Diese Anleitung ist beim Antrieb oder in der Anlagendokumentation aufzubewahren!

-  Dieses Symbol weist auf Gefahren und Maßnahmen zum Schutz von Personen und Sachen hin:
- Antriebe für AC 230 V dürfen nur durch autorisiertes Personal angeschlossen werden.
 - Zulässige Spannungen an den Hilfsschaltern: Siehe Tabelle unter "Geräteschaltpläne".
 - Die Anschlusskabel des Antriebs dürfen nicht im Wasser liegen.

 Gerät der Schutzklasse II (Schutzisolierung)


 Gerät der Schutzklasse III (Schutzisolierung)


 **Achtung!** Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden


Federvorspannung
Werkseitig eingestellte Vorspannung: 5°.
Rückstellung
Elektrisch oder mechanisch.

sv

Denna instruktion skall förvaras tillsammans med ställdonet eller anläggningsdokumentationen!

-  Denna symbol gäller riskfaktorer samt åtgärder för att undvika person- och materialskador.
- Ställdon med AC 230 V får anslutas endast av behörig personal.
 - Tillåten spänning för hjälpkontakter, se tabellen i avsnitt kopplingscheman.
 - Ställdonets anslutningskabel får inte ligga i vatten.

 Apparat i isolerclass II (skyddsisolering)


 Apparat i isolerclass III (skyddsisolering)

 **OBS!** Ställdonet får inte öppnas.


Fjäderförspänning
Fabriksinställd förspänning: 5°.
Aterställning
Elektrisk eller mekanisk.

fi

Tätä ohjetta tulee säilyttää toimimoottorin läheisyydessä tai yhdessä laitosdokumenttien kanssa!

-  Tämä symboli viittaa vaaraan ja toimenpiteisiin, joita tarvitaan henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi:
- Ainoastaan valtuutetut ammattihenkilöt saavat liittää 230 V AC:n toimimoottoreita.
 - Sallitut jännitteet apukytkimissä: katso "Kytentäkaaviot"-kappaleessa oleva taulukko.
 - Toimimoottorin liitäntäkaapelit eivät saa kastua tai muuten altistua vedelle.

 Suojausluokan II laite (suoraerotus)


 Suojausluokan III laite (suojaerotus)


 **Huomio!** Toimimoottoria ei saa avata.


Jousen esijännitys
Tehdasaseteltu esijännitys: 5°.
Palautus
Sähköisesti tai mekaanisesti.


en

Store these instructions together with the actuator or with the plant documentation!

-  This symbol denotes dangers and measures to avoid personal injury and property damage:
- Only authorized personnel may connect actuators for AC 230 V.
 - Refer to the table in "Diagrams" for the voltages permissible at the auxiliary switches.
 - Do not expose the actuator's connecting cables to water or lay the cables in water.

 Device of protection class II (protective insulation)


 Device of protection class III (protective insulation)


 **Warning!** Do not open the actuator.


Spring preload
Factory set preload: 5°.
Spring reset
By power or mechanical.


nl

Deze handleiding moet bij de servomotor, of met de documentatie van de installatie worden bewaard!

-  Dit symbool wijst op gevaar en maatregelen ter bescherming van personen en materiaal:
- AC 230 V aandrijvingen mogen alleen door bevoegd personeel worden aangesloten.
 - Voor toelaatbare spanningen aan hulpschakelaars: Zie tabel onder "Aansluitschema's"
 - De aansluitkabel van de aandrijving mag niet in het water liggen.

 Apparaat van beschermingsklasse II (beschermings isolatie)


 Apparaat van beschermingsklasse III (beschermings isolatie)


 **Opgelet!** De servomotor mag niet worden geopend.


Vervoorspanning
Fabriksmatig ingestelde voorspanning: 5°.
Terugloop
Elektrisch of mechanisch.


es

Conserve estas instrucciones con el actuador o con la documentación de la instalación!

-  Este símbolo denota peligro y medidas para evitar daños personales y de la propiedad:
- Sólo el personal autorizado puede conectar los actuadores a 230 V CA.
 - Consultar la tabla de "Conexión eléctrico" para saber la tensión permitida en los contactos auxiliares
 - No exponer los cables de conexión del actuador al agua ni dejarlos en contacto con ésta.

 Equipo con tipo de protección II (aislamiento protegido)


 Equipo con tipo de protección III (aislamiento protegido)


 **Atención!** el actuador no debe ser abierto.


Compresión del muelle
Compresión de ajustado a fábrica: 5°.
Vuelta a cero
Eléctrica o mecánica.


fr

Cette instruction est à conserver avec le servomoteur ou avec la documentation de l'installation!

-  Ce symbole signale un danger pour les personnes et les biens et les mesures y-afférentes :
- Le branchement des servomoteurs 230 V~ ne doit être effectué que par un personnel qualifié.
 - Tensions admissibles sur les contacts auxiliaires : cf. "Schémas de raccordement"
 - Les câbles de raccordement du servomoteur ne doivent pas être en contact avec l'eau.

 Classe d'isolation II (isolation de protection)


 Classe d'isolation III (isolation de protection)


 **Attention!** Le servo-moteur ne doit pas être ouvert.


Précontrainte du ressort
Précontrainte réglée à l'usine: 5°.
Remise à zéro
Electrique ou mécanique.


it

Queste istruzioni devono essere conservate con la documentazione dell'impianto!

-  Questo simbolo indica – pericolo – il personale deve fare attenzione per evitare ferite o danni.
- I collegamenti a 230 V CA . devono sempre essere eseguiti da personale autorizzati.
 - Fare riferimento alle " tabelle tecniche" per la tensione ammessa per i contatti ausiliari.
 - Non esporre all'acqua il cavo ed i collegamenti elettrici.

 Apparecchi di protezione classe ii (protezione isolamento)


 Apparecchio di protezione classe III (protezione isolamento)


 **Attenzione!** Il servocomando non deve essere aperto.


Precompressione della molla
Precompressione tarata in fabbrica: 5°.
Emergenza in chiusura
Elettrica o meccanica.


da

Opbevar denne vejledning sammen med motoren eller med anlægsdokumentationen!

-  Dette symbol gør opmærksom på farer og forholdsregler til beskyttelse af personer og genstande:
- Motorer til AC 230 V må kun tilsluttes af autoriserede personer.
 - Tilladte spændinger til hjælpekontakter: Se skema under "Apparatdiagrammer"
 - Motorens tilslutningskabler må ikke ligge i vand.

 Apparat i isoleringsklasse II (beskyttelsesisolering)

 Apparat i isoleringsklasse III (beskyttelsesisolering)

 **OBS!** Motoren må ikke åbnes.

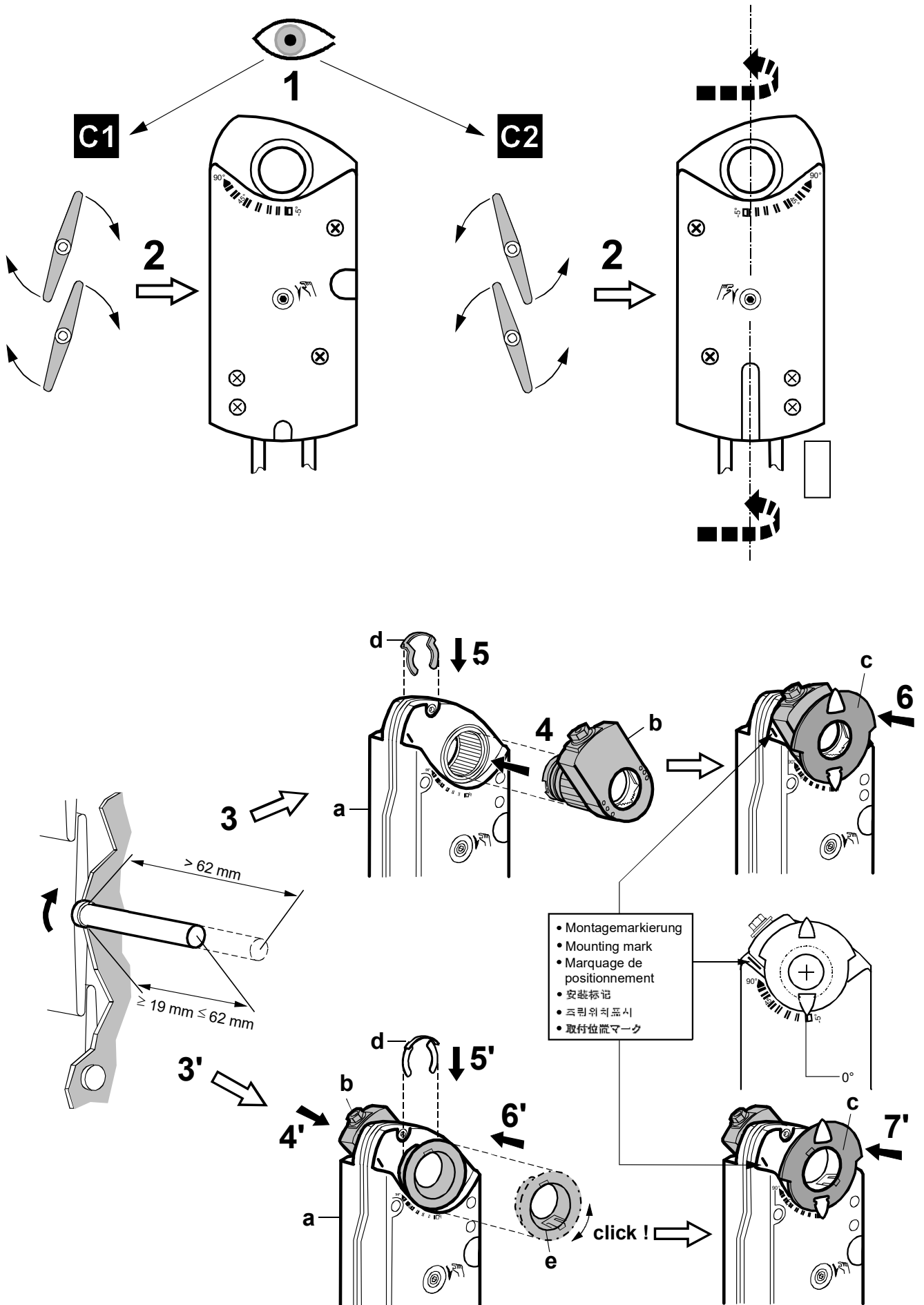
Fjederforspænding
Fabriksindstillet forspænding: 5°.
Tilbagestilling
Elektrisk eller mekanisk.

C

Adapter-Montage
Adapter mounting
Montage de l'adaptateur

Montering av adapter
Adapder-montage
Montaggio dell'adattatore

Sovittimen asennus
Montaje del adaptador
Montering af adapter

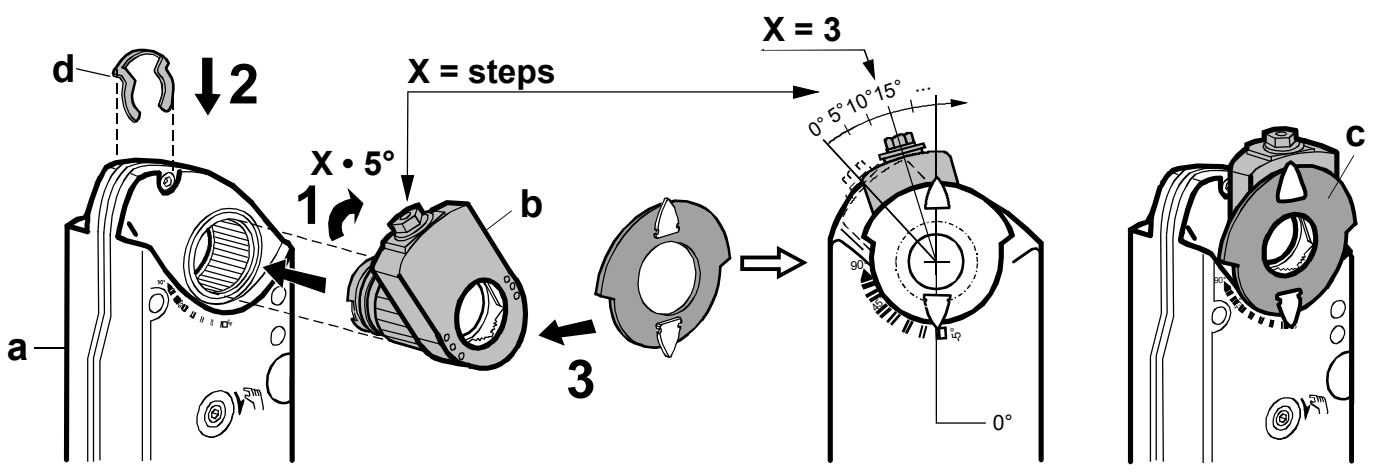


D

Drehwinkelbegrenzung
Limitation of rotary angle
Limitage de l'angle de rotation

Begränsning av vridningsvinkel
Begrenzing van de draaihoek
Limitatore dell'angolo di rotazione

Kääntökulman rajoitus
Límites del ángulo de rotación
Begrænsning af drejevinkel

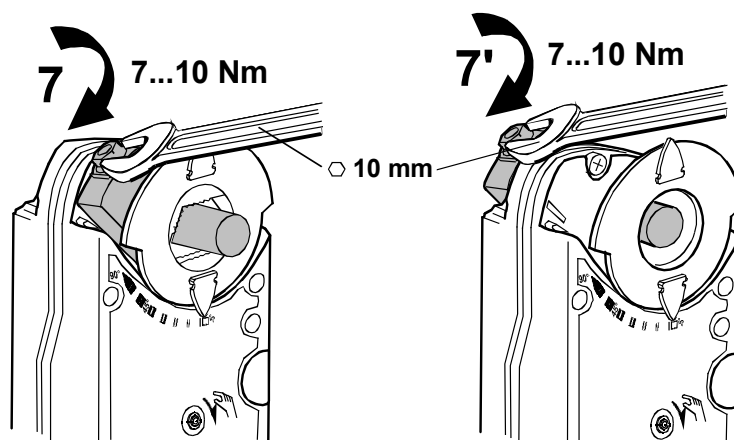
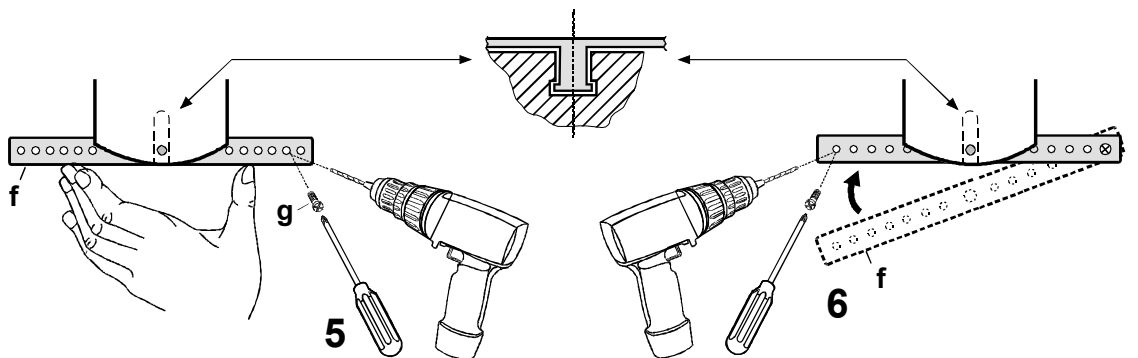
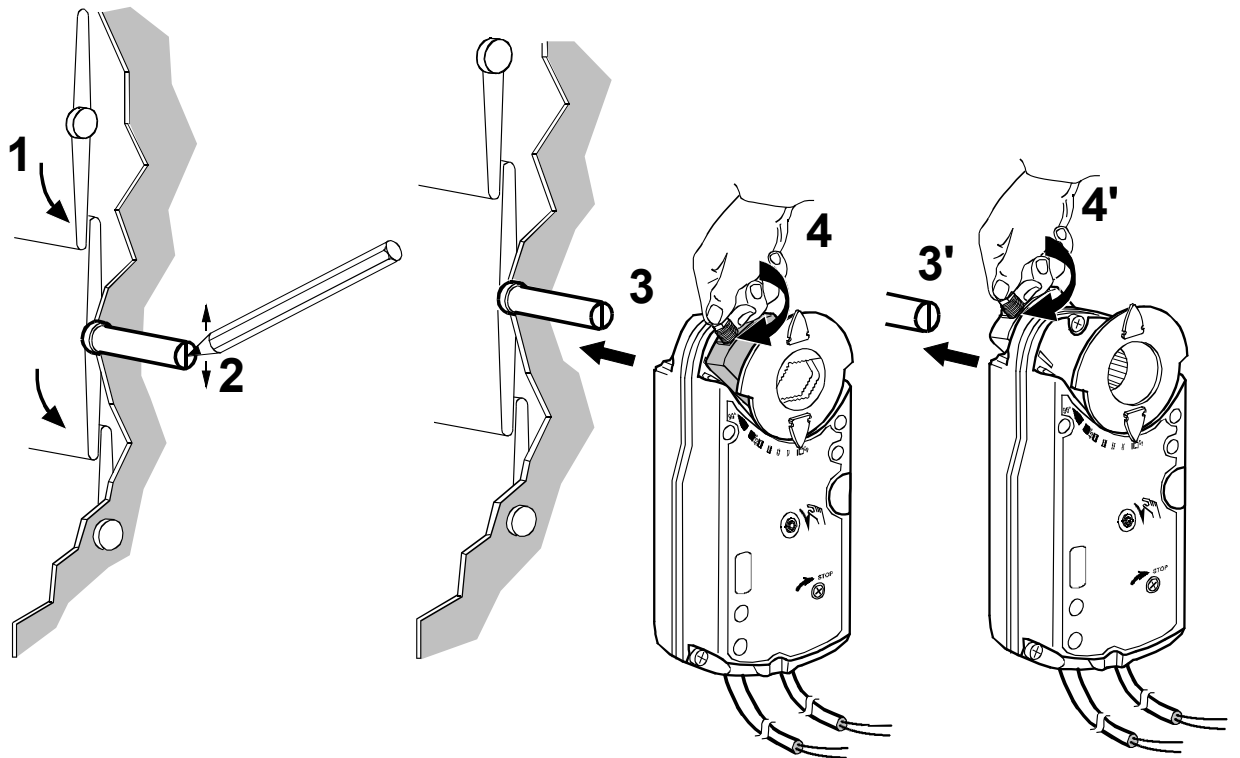


E

Montage auf Klappenachse
Shaft mounting
Montage sur l'axe des volets

Montering på spjällaxel
Montage op de luchtklepas
Montaggio all'asse della serranda

Asennus pellin akseliin
Montaje sobre el eje de las comp.
Montering på spjældaksel



F**Manuelle Verstellung
Manual adjustment
Positionnement manuel**

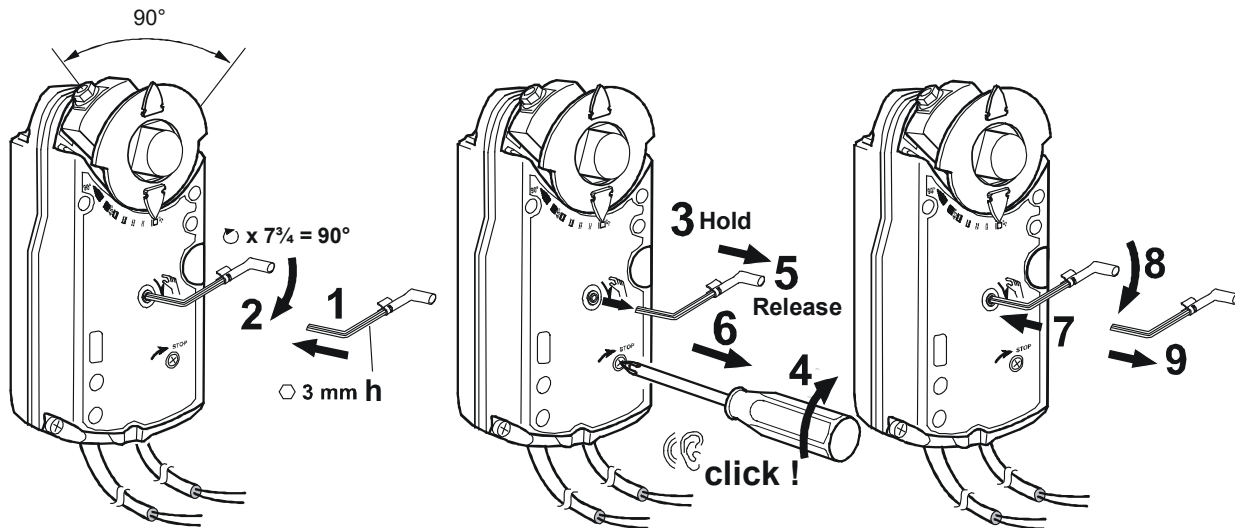
- verstellen
- adjusting
- positionner
- justera
- verstellen
- posizione
- käsiasäätö
- psicionar
- justere

**Manuell justering
Handmatige verstelling
Posizionamento manuale**

- sperren
- locking
- verrouiller
- blockera
- blokkeren
- bloccare
- lukitus
- boquear
- låse

**Käsiohjus
Posicionamiento manual
Manuel justering**

- entriegeln
- releasing
- débloquer
- återställa
- ontgrendelen
- sbloccare
- vapautus
- dsbloquear
- frigøre

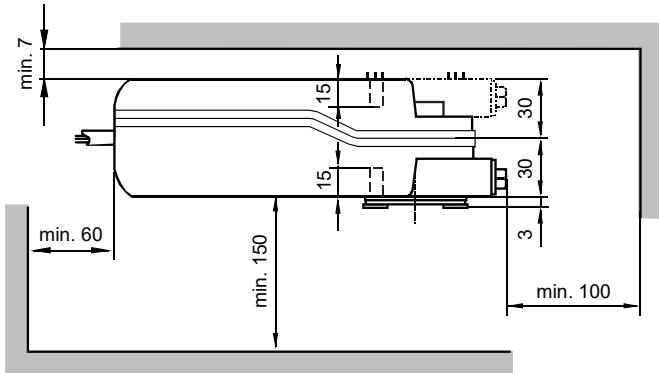
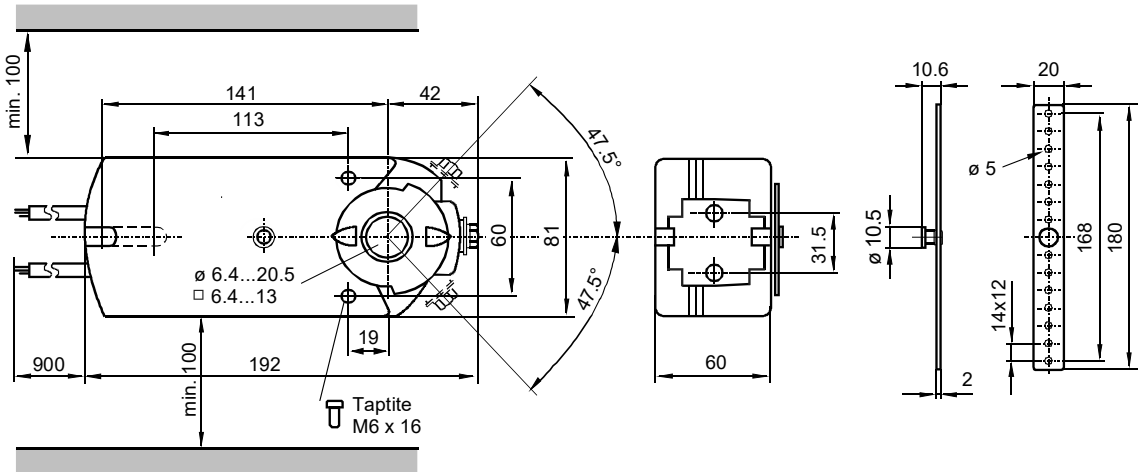




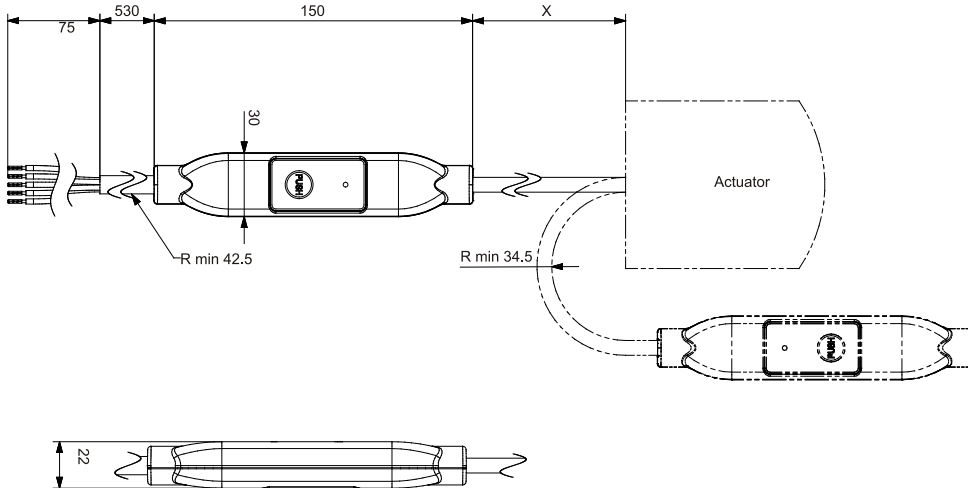
Massbild
Dimensions
Encombrement

Måttuppgift
Maatschets
Ingombri

Mittapiirros
Dimensiones
Målskitse



4614M03

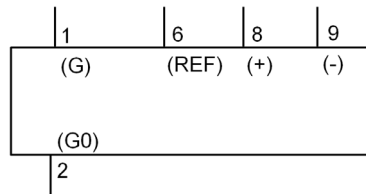


X = 220

Masse in mm	Mått i mm	Mitat mm
Dimensions in mm	Afmetingen in mm	Dimensiones en mm
Dimensions en mm	Dimensioni in mm	Mål i mm



RDA57S-24C



AC 24 V / DC 24 V

Stetigsteuerung Modbus RTU
Modulating control Modbus RTU
Commande progressif Modbus RTU
Kontinuerlig styrsignal Modbus RTU
Modulerende besturing Modbus RTU
Comando analogico Modbus RTU
Jatkuva ohjaus Modbus RTU
Control continuo Modbus RTU
Kontinuerlig styring Modbus RTU

		de Kabelbezeichnungen		en Wire designations		fr Désignation des câbles	
Code	No.	Kabel	Bedeutung	Cable	Meaning	Câble	Signification
		Farbe	Abkürz.	Color	Abbr.	Couleur	Abbr.
G	1	rot	RD	red	RD	rouge	RD
		System Potential AC 24 V ~ / DC 24 V =		System potential AC 24 V ~ / DC 24 V =		potentiel du système AC 24 V ~ / DC 24 V =	
G0	2	schwarz	BK	black	BK	noir	BK
		Systemnull		System neutral		zéro du système	
REF	6	violett	VT	purple	VT	violet	VT
		Referenz (Modbus RTU)		Reference (Modbus RTU)		reference (Modbus RTU)	
+	8	grau	GY	grey	GY	gris	GY
		Bus (Modbus RTU)		Bus (Modbus RTU)		bus (Modbus RTU)	
-	9	rosa	PK	pink	PK	rose	PK
		Bus (Modbus RTU)		Bus (Modbus RTU)		bus (Modbus RTU)	